

Porównanie tłumaczeń Rut 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, moja córko, nie bój się. Wszystko, o czym mówisz, uczynię dla ciebie, gdyż cała brama mego ludu wie, że jesteś dzielną kobietą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz, moja córko, już się nie bój. Zrobię dla ciebie wszystko, co wiąże się z tym, o czym mówisz, szczególnie że w całym mieście uchodzisz za dzielną kobietę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, moja córko, nie bój się. Uczynię wszystko, co powiedziałaś, gdyż całe miasto mego ludu wie, że jesteś cnotliwą kobietą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, córko moja, nie bój się; bo wszystko, cokolwiek rzeczesz, uczynię, gdyż wie całe miasto ludu mego, żeś ty niewiasta cnotliwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak nie bój się, ale cokolwiek mi rzekniesz, uczynię tobie. Bo wie wszytek lud, który mieszka między bramami miasta mego, żeś ty jest cnotliwa niewiasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie lękaj się więc, moja córko; wszystko, co powiedziałaś, uczynię dla ciebie, gdyż wie każdy mieszkaniec mego miasta, że jesteś dzielną kobietą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie kłopotz się teraz, córko moja, uczynię dla ciebie, cokolwiek sobie życzysz, wie bowiem całe miasto, żeś dzielna kobieta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie lękaj się więc, moja córko. Uczynię dla ciebie wszystko, co powiedziałaś. Całe miasto wie przecież, że jesteś dzielną kobietą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc nie bój się, moja córko! Uczynię dla ciebie wszystko, co powiedziałaś, gdyż każdy w moim mieście wie, że jesteś dzielną kobietą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz nie bój się, córko moja, uczynię wszystko, o co prosiłaś; wiedzą bowiem wszyscy moi współrodacy, że jesteś dzielną niewiastą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, дочко, не бійся, все, що ти сказала, вчиню тобі, бо все племя мого народу знає, що ти є сильна жінка,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie obawiaj się teraz, moja córko, bo uczynię dla ciebie wszystko, co mi powiesz. Gdyż cały zbór mojego ludu wie, że jesteś dzielną kobietą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie obawiaj się zatem, moja córko. Uczynię dla ciebie wszystko, co mówisz, gdyż każdy w bramie mego ludu wie, że jesteś wspaniałą niewiastą.